



ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA

ahm@altza.net

Lau-Haizeta, 21-3. ezk. 20017 ALTZA

Lege gordailua: SS103/97

# ESTIBAUS

www.altza.net

"aiuntados en el campo de Estibaús segun que lo havemos de uso de costumbre de nos juntar..." (Altza, 1390)

NUMERO 27/ 2003KO MARTXOA

El ayuntamiento presentó en enero el Plan Especial de Ordenación de Ulía que se denominará

## Ulía, Jardín del Hombre

La llegada del chapapote a la costa guipuzcoana ha hecho que dirijamos nuestras miradas al mar y a nuestras costa más cercana. Han sido además coincidentes en el tiempo la llegada de los restos del vertido del Prestige a la costa y la preocupación por su impacto en los acantilados de Ulía y la presentación ha finales de enero por el Ayuntamiento del Plan Especial de Ordenación de Ulía.

Mediante este artículo se pretende emplazar a un futuro debate desde las páginas de Estibaús a todo aquel interesado en aportar su punto de vista sobre el futuro del monte Ulía, esbozando en que consiste el proyecto presentado y adjuntando las claves más interesantes para posibilitar dicho debate :

- El proyecto fue redactado en 1998 y el Concejal de Urbanismo justificó en la presentación del plan el retraso de 5 años en su puesta en marcha por el litigio que mantiene el Consistorio donostiarra con el Ayuntamiento de Pasaia sobre las lindes entre ambos municipios, los que en sus palabras impiden el pleno desarrollo del ensanche de Altza y las que se encuentran

dentro de las 240 hectáreas del parque de Ulía. El proyecto se ejecutara en la parte donostiarra sin esperar a la resolución sobre las lindes y recibirá el nombre de Ulía, jardín del hombre.

- El proyecto se plantea a largo plazo y con un presupuesto que está sin definir por lo que se realizara en fases y marca como principal objetivo; hacerse progresivamente con terrenos privados, ya que en la actualidad, sólo 50 hectáreas son de propiedad municipal y será precisamente en este espacio y en otros colindantes, que se pretenden adquirir en próximas fechas, donde se desarrollarán los primeros trabajos incluidos en el Plan Especial:

Los dos espacios donde se intervendrá se sitúan entre el antiguo tiro y la cantera de Mendiola, uniendo ambos espacios mediante tres itinerarios peatonales señalizados y acondicionando dos zonas de esparcimiento y recreo. Se construirán dos aparcamientos para estacionar los vehículos de los visitantes.

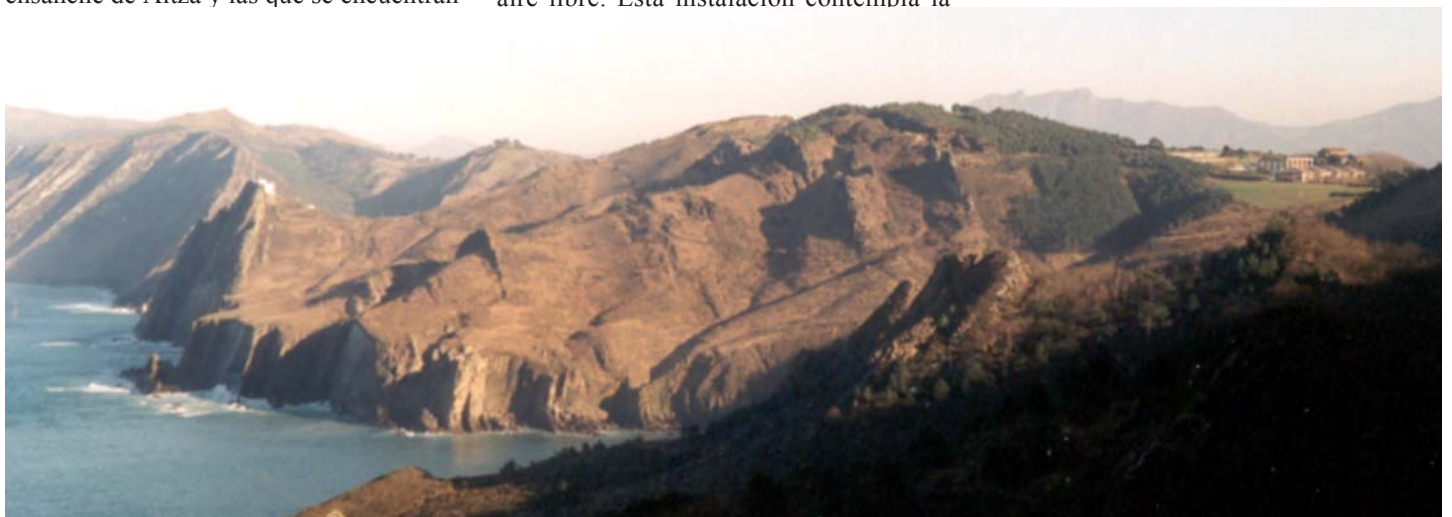
Una de las actuaciones principales será la creación de un museo de historia al aire libre. Esta instalación contempla la

recreación de dólmenes y ajueres del neolítico, la reproducción de útiles ganaderos y agrícolas; propios del trabajo en el caserío en el último siglo y la reconstrucción de un poblado tipo.

- El proyecto de Plan Especial de Ordenación de Ulía sólo apoya la propuesta de inclusión del área de acantilados de Ulía 68,4 hectáreas que comprenden las áreas de Mompás, Murgita y las cercanías del Faro de la Plata dentro de la Red Natura 2000, con el objetivo de lograr una mayor protección e incluso financiación por parte de otras instituciones para su mantenimiento.

Los acantilados de Ulía es uno de los 24 espacios seleccionados por el Gobierno Vasco para que el estado los designe como Zonas Especiales de Conservación y sean a su vez lugares incluidos dentro de una lista comunitaria, debiéndose fijar para ellas medidas de conservación y planes de gestión para cuya aplicación existirá cofinanciación comunitaria. El procedimiento de

>>> *sigue en la pág. 3*



# Retomando las excursiones

Retomando las excursiones sobre temas históricos geográficos y etnográficos hemos preparado dos salidas a emplazamientos medievales:

Día 12 de Abril (Sábado) **Paseo por los Valles navarros de Ollo y Goñi** visitando la peña Gaztelu y los restos del «castillo» de Orarregui que fue la legendaria fortaleza de Sajrat Qais. Luego en Saldise iremos a la torre de Garaño, pasaremos por Goñiko Gaztelua y concluiremos con la visita al Museo Etnográfico de Arteta donde saludaremos a su propietario y amigo D. José Ulibarrena.

Día 10 de Mayo (Sábado) **Visita al Valle del Jubera (La Rioja)** donde guiados por **D<sup>a</sup> Pilar Pascual, arqueóloga del (IER)** conoceremos la actividad de las canteras medievales de piedras de molino, veremos los castillos de Robres y Jubera, y lo que es mas importante nos acercaremos a los habitantes de la zona, a sus inquietudes y podremos apreciar el efecto de la despoblación en su territorio.

**Nota:** Los interesados deben ponerse en contacto con Altzako Historia Mintegia. Las excursiones podrán ser modificadas de fecha.

## Artiga Bilduma 5

**M<sup>a</sup> Rosario ROQUERO USSIA:**  
La vida de Altza a través de sus actas municipales (1843-1900).

Artiga Bildumaren zenbaki berri honetan, Altzako XIX. mendeko bigarren zatia aztertzen du egileak, Donostiako Udal Artxiboan gordetzen diren udal aktetan oinarrituz. Lehenengo aktetatik (1843) bukaera arte (1900) pasatutako 60 urte inguruetan Charo Roquerok Altzan poliki-poliki gertaturiko aldaketa sakona erakusten du, bere tentsioak eta guztiz, azken finean, Altza, gure komunitatea, urte berriek ekartzen zuten industri-dinamika berri hartan instalatuko baitzen. Lan hau zenbait taula eta datuekin osatzen da, garai berriaren helduera ezagutzeko lagungarriak.

## GANBARA

### Tocadiscos portátil

Bueno, creo que en aquella época nadie le llamaba así, sino simplemente tocadiscos o los más «in» le llamaba «pick-up», pero no dejaba de ser eso: un tocadiscos o reproductor de discos que se llevaba de un sitio para otro en una maleta.

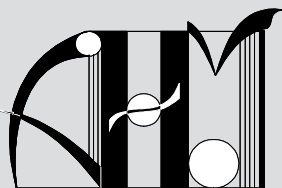
Este viejo compañero que asoma su imagen en esta foto, habrá hecho bailar allá a finales de los 50 y principio de los 60 a respetables aitonas y amonas de hoy día, que en aquella época se entusiasmaron con el rock (con el auténtico) con el dúo dinámico, los Beatles o las canciones en francés o en italiano, tan poco oídas hoy en día. Eran tiempos de cambio, nuevos tiempos, y la gente joven se juntaba, llevaba un tocadiscos y bailaba su música preferida. Nuestra Ganbara ha acogido a este magnífico tocadiscos (o «pick-up») de bello diseño con un interés especial, y en



Marca: Teppaz, modelo Octave  
Dimensiones. Alto: 15 cms.  
Ancho: 40 cms.  
Fondo: 30 cms.  
Material: Chasis metálico, maleta de plástico.  
Año de fabricación: Años 50  
Características: Mono / Estéreo, 16, 33, 45, 78 r.p.m.  
Mandos independientes agudos / graves  
Bitensión: 125V / 220V  
Fabricado en Francia

atención a las historias que su música ha inspirado lo ha incluido en la lista de sus objetos preferidos.

**Ganbara es una colección de objetos antiguos, de uso doméstico y de origen industrial. Esta colección se nutre fundamentalmente de aportaciones, por lo que animamos a quienes estén dispuestos a ceder objetos, se pongan en contacto con nosotros.**



ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA

Lau-Haizeta, 21-3.A

20017 ALTZA

e-mail: ahm@altza.net

## BAZKIDE IZAN ¡HAZTE SOCI@!

Nombre y apellidos:

Izen-abizenak:

Dirección:

Helbidea:

Código Postal / Posta Kodea:

Telefonoa:

e-mail:

La cuota del año 2003 es de 8 euros / 2003. urteko kuota 8 eurokoa izan da.

# Plan de Desarrollo Comunitario de Altza

El equipo del Plan

El pasado 25 de noviembre, se presentó en el Caserío Casares, de la mano del Concejal de Barrios y Participación Ciudadana y su técnica, el Equipo del Plan de Desarrollo Comunitario de Altza. Este Equipo, está compuesto por tres profesionales de la Acción Social, y ubicado en la Tenencia de Alcaldía de Altza,

El Equipo se ha puesto a trabajar y lo hace teniendo en cuenta lo que se ha venido realizando en Altza en materia de Desarrollo Comunitario. Concretamente en este momento se está trabajando en lo que metodológicamente se denomina Diagnóstico de Necesidades.

Este Diagnóstico de Necesidades consiste en recoger aquellas Necesidades que se detectan por parte de la ciudadanía de Altza. Para ello hemos contactado con las Asociaciones y nos hemos reunido con ellas para explicarles en detalle en qué momento estamos y la necesidad de su participación en este proceso. Posteriormente nos pondremos al habla con los profesionales de diversas áreas (Salud,

educación, bienestar social) para recoger de primera mano sus opiniones con respecto a Altza, de la misma manera que mantendremos encuentros con jóvenes de 12 a 18 años, que también tienen opinión respecto al espacio en el que viven.

Para este proceso resulta imprescindible la participación de los altzataras y servirá para detectar las necesidades sentidas por la población y para dar un paso más: el conocimiento por parte del Ayuntamiento de dicha realidad y la posibilidad de ir iniciando una forma de trabajo, en la que la participación, no sea tenida en cuenta únicamente de manera puntual, sino que sea una fórmula habitualmente utilizada para la resolución de cualquier tema.

Para cualquier consideración que se quiera realizar, se puede contactar con el Equipo del Plan:

Teléfono: 943-350008  
Fax: 943-350016  
e-mail: [altza\\_con@donostia.org](mailto:altza_con@donostia.org)



## Egunkaria @urrera!

Amaia A.

Ez da lehenengo aldia komunikabide bat ixten digutela. Ez dago hain urrun 1998 uztailearen 15 hura, non Espainiar justiziak Egin eta Egin Irratia itxi zitueneko eguna. Komunikazioa eta salaketari dagokionez diferentzia nabaria topa dezakegu aurreko data eta aurtengo otsailaren 20aren artean. Euskal herritarrengan sarearen erabilpenaren igoera nabaria izan da Euskaldunon Egunkariaren itxiera salatzerako

orduan. Google bilatzailean adibidez, «Egunkaria» hitz bilatuenen artean topa dezakegu azkenaldi honetan. Hortaz gain, ez dira gutxi izan itxiera eta atxiloketak salatu eta munduan zehar zabaltzeko sortutako webguneak: [www.inventati.org/egunkaria](http://www.inventati.org/egunkaria) eta [www.euskalnet.net/ileturia/egunkaria](http://www.euskalnet.net/ileturia/egunkaria) kasu. Bestalde, sarean gauzatu diren ekintza eta informazio zabaltze gehienak kudeatzeko <http://groups.yahoo.com/>

[group/egunkariabai](http://group/egunkariabai) posta zerrenda jarri dute abian hainbat lagunek, Espainia zein Frantziako komunikabideek ixiltzen saiatu direna lau haizetara zabaldu asmoz. Ez genuke ekimen hau momentuko gertakari baten moduan ulertu behar, gerora eta komunikazioari dagokionez, gure herria, kultura eta hizkuntza zabaltzeko aukera ezin hobea bat bezala baizik.

**Konekta zaituz Altzarekin**

**[www.altza.net](http://www.altza.net)**

## Ulía, Jardín del Hombre

>>>> *viene de pág. 1*

evaluación y designación conocido como Red Natura 2000 de estos espacios esta realizándose todavía, entre todos las zonas propuestas por todas Comunidades Autónomas del estado.

Se podría realizar una lista elaborada con aportación ciudadana sobre los la escasa protección y mantenimiento que ha sufrido esta zona de los acantilados que entre otros más que el vertido puntual de chapapote, ha recibido el vertido de las

aguas residuales del Mompas y en la cala Murgita provocando la aparición de sendas plumas claramente diferenciadas de las aguas costeras y fácilmente detectables a simple vista. Conocer el impacto ambiental de estos vertidos a través del emisario submarino en la Cala Murgita y en los alrededores del emisario es el objetivo del estudio encargado por la diputación y la Mancomunidad de Aguas del Añarbe a un equipo técnico de la Fundación Azti. La conclusión de dicho estudio se prevé darlo

a conocer este mes e informaremos del mismo en próximos números de Estibaús.

Nos corresponde ahora reflexionar sobre si el proyecto de parque urbano «Jardín del Hombre» y la responsabilidad de gestionar y mantener una zona de especial conservación como los acantilados de Ulía y la delimitación de usos y actividades que esto conlleva se desarrollan en el Plan Especial de Ordenación presentada por el Ayuntamiento. El debate está abierto.





# Nere buruari zenbait erantzun (eta galdera)

Unai Elizasu

*Unai Elizasurengana hurbildu gataizkio elkarrizketa bat egin asmotan eta bertso saioetan gai-jartzaile gisa erakutsi duen trebezia jabetuz hobe zela galderak berak egitea pentsatu genuen. Hortxe duzue bada Unairen galdera-erantzunak.*

## Altzan zu omen egungo izarra Unai?

Ez, izarra ez dut izan nahi. Gainera izar izateko ederregia naiz. Izarren argi gainera nahikoa aldakorra da, batzuetan dizdiragarri ta besteetan ez. Nik ez dut izarren argirik izan nahi, luzaro begiratu ezkerok itsutzeko harriskua izaten du eta ez dut inor itsutuarazi nahi, eta batipat, ez dut izar sindromearekin itsutu nahi.

## Baina ez duzu ukatuko, ezaguna egin zarela?

Kasu hontan izar izan nahiko nuke. Hor den izar bat baina ezagun ezaguna ezta ere; jendeak jakin beza banagola, baina horixe bakarrik.

## Zer eman dizu bertso munduan ezagun izate honek?

Eman ezerrez, izatekotan ezagun izateko ohorea (edo dolorea). Nabilen mundu honetan, mundu ttikia da baina herrian oso maitatua, oso mirestua. Eta ezagutza honen aurretik gauza asko jaso nituen neure mundutik, lagun berriak, miresten ditudan jendearekin tratatzeko eta bizipen batzuk bizitzeko aukera, plaza eta herri mordotan jardutea, hizkuntzaz ber-maitemintzea.... gauza asko eman dizkit, beste asko jaso ere; orain emateko ordua da.

## Santa Ixabel egunetik Kursaleko kubo handira?

Altzari asko zor diot, plazan jarduteko aukera eman zidanarekin ere zorretan naiz, bertan kantuan zeudei esker nago nagoen tokian. Altzan jaio nintzen eta bertso munduan ere Altza izan dut nere seaska. Altzan hasi bai

baina kubo handira iristeko, plaza dexente egin nituen (25tik gora), bertsozale elkarteetan lan egiteko aukera izan nuen, bertso proiektu berrietan sartu nintzen. Eta horrek denak, elkartearen babes lagun nuela, kubo handi eder hortara iritsi nintzen. Bertso mundua banintzen ezaguna baina kuboak bertsozale artean ezagun izateko bide eman dit. Eta kuboari zerbait zortzekotan, hori da.

## Bueno Unai, asko luzatzen ari zera eta erantzun motzetarako galdera batzuk:

**Altza?** Oraindik eskerrik eman ez diodan nere herria

**Santa Ixabel?** Gaztea balitz, berarekin maiteminduko nintzake.

**Bertsoa?** Etorkizuna duen ohitura zahar eta ederra.

**Gai-jartzaileak?** Gazteak behar ziren, ideia eta histori berridunak.... jaio gara berriak.

**Gaiak?** Tokian tokikoak, baina sormena oinarri. Egunkari irakurle finak ez ditugu behar.

## Bertsolariak?

Lagun onak, batzuk oso onak. Jende jatorra. Eta parrandazale eta mozkorraren kontu hori, Txirritan garaian akaso baina egun ez da horrela.

## Kursala?

Lehen ikusi egiten nuen, orain berriz begiratu. Bizipenen kubo bitxi.

## Euskara?

Santa Ixabel bezela, gazteago balitz ...

## Gaztelera?

Euskarak adarrak jarriko balizkit akaso , baina ez.

## Altzako festak?

Danborrada, banderen igoera, donostikoaren kentzea eta Santa Ixabelak.

## Arrauna?

Bertsoa bezela, lagun asko eman dizkit, lagun oso onak, jende asko ezagutzeko aukera, herri eta lurralde asko. Sofrimenduaz gozatzeko aukera eman dit, eta gozada bat da.

## Itsasoa?

Politagoa da itsasotik lurra, lurretik itsasoa baino.

Argitarapen honen edizioako laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



# kutxa

zuri esker  
gracias a ti